

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

8 JUILLET 1964.

PROJET DE LOI

complétant la loi du 11 janvier 1963 modifiant la
législation sur les accidents du travail.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Règlement n° 73/63 du Conseil de la Communauté économique européenne a modifié, à l'égard de certaines catégories de travailleurs ne résidant pas dans le pays à la législation duquel ils sont soumis, les dispositions du Règlement n° 3 concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants.

Les modifications apportées à l'article 29 du Règlement n° 3 visent notamment, en cas de décès d'un travailleur saisonnier victime d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, le remboursement d'une quote-part des frais de transport entre la frontière du pays du travail et le lieu d'inhumation dans le pays de résidence, lorsque la législation du pays du travail prévoit la prise en charge des frais de transport de la victime jusqu'au lieu de sépulture dans le pays de résidence.

A cet effet, les autorités compétentes du pays de résidence doivent désigner l'institution chargée du remboursement pour moitié des frais de transport ainsi exposés par l'institution du pays du travail.

Le présent projet charge la Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail de l'exécution du remboursement précité pour compte et à charge de l'Etat.

Tel est, Mesdames, Messieurs, l'objet du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre de la Prévoyance sociale,

E. LEBURTON.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

8 JULI 1964.

WETSONTWERP

tot aanvulling van de wet van 11 januari 1963 tot
wijziging van de arbeidsongevallenwetgeving.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Verordening n° 73/63 van de Europese Economische Gemeenschap heeft ten opzichte van sommige categorieën van werknemers die niet wonen in het land welks wettelijke regeling op hen van toepassing is, de bepalingen gewijzigd van de Verordening n° 3, inzake de sociale zekerheid van migrerende werknemers.

De wijzigingen gebracht aan artikel 29 van de Verordening n° 3 beogen namelijk, ingeval van overlijden van een seizoenarbeider, slachtoffer van een arbeidsongeval of een beroepsziekte, de terugbetaling van een gedeelte der vervoerkosten tussen de grens van het land van tewerkstelling en de begraafplaats in het land van de woonplaats, wanneer de wettelijke regeling van het land van tewerkstelling het dragen van de vervoerkosten van het slachtoffer voorziet tot de begraafplaats in het land van de woonplaats.

Te dien einde, dienen de bevoegde autoriteiten van het land der woonplaats, het orgaan aan te duiden belast met de terugbetaling van de helft der vervoerkosten zoals zij werden uitgekeerd door het orgaan van het land van tewerkstelling.

Dit ontwerp belast de Steun- en Voorzorgskas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffen met voormelde terugbetaling voor rekening en ten laste van de Staat.

Dit is, Dames en Heren, het onderwerp van het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen en beslissingen voor te leggen.

De Minister van Sociale Voorzorg,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 29 février 1964, d'une demande d'avis sur un projet de loi « complétant la loi du 11 janvier 1963 modifiant la législation sur les accidents du travail », a donné le 12 mars 1964 l'avis suivant :

Le projet de loi, ainsi que l'explique l'Exposé des Motifs, se borne à désigner la Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail comme l'institution compétente pour mettre à exécution l'article 29, § 9, alinéa 2, du règlement n° 3 du Conseil de la Communauté économique européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants, modifié par un règlement du 11 juillet 1963, et à mettre les frais afférents à l'exécution dudit article à la charge de l'Etat.

Ledit § 9 dispose ce qui suit :

« Lorsque la législation d'un Etat-membre prévoit la prise en charge des frais de transport de la victime jusqu'à son lieu d'inhumation, et lorsque la victime est un travailleur saisonnier, les frais de son transport jusqu'au lieu d'inhumation sur le territoire d'un autre Etat-membre où elle avait sa résidence sont payés par l'institution compétente suivant les dispositions de la législation qu'elle applique.

» Toutefois, les frais de transport entre la frontière du pays de travail et le lieu de sépulture dans le pays de résidence sont remboursés pour moitié, à l'institution compétente par l'institution désignée à cet effet par les autorités compétentes du pays de résidence. »

A cette fin, le projet de loi insère dans l'article 3, alinéa 4, de la loi du 11 janvier 1963 modifiant la législation sur les accidents du travail, le texte ci-après :

« Cette institution est également chargée d'effectuer pour compte de l'Etat, le remboursement de la quote-part des frais de transport entre la frontière du pays de travail et le lieu d'inhumation en Belgique du travailleur saisonnier, décédé à la suite d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, lorsque le pays du travail est membre de la Communauté économique européenne et que sa législation prévoit la prise en charge des frais de transport de la victime jusqu'au lieu d'inhumation. »

♦♦

Le projet ne reprend pas toutes les conditions imposées par l'article 29, § 9, du règlement européen n° 3. Ainsi, il ne prévoit pas que le remboursement se fera à l'institution compétente de l'autre pays et non aux ayants droit de la victime, ni que le travailleur saisonnier doit avoir eu son domicile en Belgique. Sans doute, ces omissions s'expliquent-elles par le fait que le Gouvernement entend élaborer un texte qui ne requière pas d'adaptation dans le cas où le règlement européen n° 3 viendrait à être modifié. S'il en est effectivement ainsi, le texte devrait être plus large encore, mais faire néanmoins référence aux règlements européens. La rédaction suivante est dès lors suggérée :

« La Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail est désignée comme étant l'institution chargée du remboursement de la quote-part dans les frais de transport d'un travailleur saisonnier, victime d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, qui est mise, par les règlements de la Commission économique européenne, à la charge du pays où le travailleur demeure. Les sommes ainsi payées par cette institution lui sont remboursées par l'Etat. »

Enfin, la phrase liminaire serait mieux rédigée ainsi qu'il suit :

« L'article 3 de la loi du 11 janvier 1963 modifiant la législation sur les accidents du travail, est complété par la disposition suivante : ... »

En vertu de règlements ultérieurs, ledit § 9 de l'article 29 du règlement n° 3 est entré en vigueur le 1^{er} février 1964. Il s'indique en conséquence que la loi qui résultera du présent projet produise ses effets à partir de la même date.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29^e februari 1964 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot aanvulling van de wet van 11 januari 1963 tot wijziging van de arbeidsongevallenwetgeving », heeft de 12^e maart 1964 het volgende advies gegeven :

Zoals uit de Memorie van Toelichting blijkt, doet het ontwerp van wet niets anders dan enerzijds de Steun- en Voorzorgskas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffen en als bevoegde instelling aan te wijzen voor de uitvoering van het bepaalde in § 9, tweede lid, van artikel 29 van de verordening n° 3 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap, inzake de sociale zekerheid van migrerende werknemers, zoals gewijzigd bij verordening van 11 juli 1963, en anderzijds de kosten van deze uitvoering ten laste van de Belgische Staat te brengen.

Genoemde § 9 luidt als volgt :

« Wanneer de wettelijke regeling van een Lid-Staat bepalingen bevat inzake het dragen van de kosten van het vervoer van de getroffenene naar de begraafplaats, en de getroffenene seizoenarbeider is, worden de kosten van het vervoer tot de begraafplaats op het grondgebied van een andere Lid-Staat waar hij woonde, gedragen door het bevoegde orgaan, overeenkomstig de bepalingen van de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling.

» De kosten van het vervoer tussen de grens van het land van tewerkstelling en de begraafplaats in het land van de woonplaats worden evenwel voor de helft aan het bevoegde orgaan terugbetaald door de daartoe door de bevoegde autoriteiten van het land van woonplaats aangewezen instelling. »

Daartoe voegt het ontwerp van wet in artikel 3, vierde lid, van de wet van 11 januari 1963 tot wijziging van de arbeidsongevallenwetgeving de volgende tekst in :

« Deze instelling wordt insgelijks belast, voor rekening van de Staat, met de terugbetaling van het gedeelte der vervoerkosten tussen de grens van het land van tewerkstelling en de begraafplaats in België van de seizoenarbeider overleden ten gevolge van een arbeidsongeval of een beroepsziekte, wanneer het land van tewerkstelling lid is van de Europese Economische Gemeenschap en zijn wetgeving voorziet in het dragen van de vervoerkosten van de getroffenene naar de begraafplaats. »

♦♦

In de tekst van het ontwerp worden niet alle voorwaarden herhaald welke door artikel 29, § 9, van de Europese verordening n° 3 worden opgelegd. Zo wordt bijvoorbeeld niet gezegd dat de terugbetaling aan de bevoegde instelling van het andere land en dus niet aan de rechthebbers van de getroffenene zal worden gedaan en evenmin dat de seizoenarbeider zijn woonplaats in België moet hebben gehad. Deze onvolledigheid kan wellicht hierdoor worden verklaard, dat de Regering een tekst wil voorstellen die niet behoeft te worden aangepast als de Europese verordening n° 3 later op dit punt moest worden gewijzigd. Als de Regering het werkelijk zo bedoelt, dan zou de tekst evenwel nog ruimer moeten worden gesteld, maar tegelijk een verwijzing naar de Europese verordeningen moeten bevatten. De volgende lezing kan dan ook worden aanbevolen :

« De Steun- en Voorzorgskas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffen en wordt aangewezen als instelling belast met de terugbetaling van het aandeel in de kosten van vervoer van een door arbeidsongeval of beroepsziekte getroffen seizoenarbeider, dat overeenkomstig de verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap ten laste komt van het land van woonplaats. De door deze instelling aldus betaalde sommen worden haar door de Staat terugbetaald. »

Ten slotte zou de inleidende volzin beter als volgt worden gelezen :

« Artikel 3 van de wet van 11 januari 1963 tot wijziging van de arbeidsongevallenwetgeving wordt aangevuld met de volgende bepaling : ... »

Krachtens latere verordeningen is genoemde § 9 van artikel 29 van de verordening n° 3 op 1 februari 1964 in werking getreden. Het ware dan ook aangewezen dat de wet welke uit het thans besproken ontwerp van wet zal voortkomen, uitwerking zou hebben met ingang van dezelfde datum.

A cette fin, il conviendrait de compléter le projet par un article 2 ainsi conçu :

« Art. 2. — La présente loi produit ses effets le 1^{er} février 1964. »

La chambre était composée de

MM. :

F. LÉPAGE, *conseiller d'État, président*;
H. BUCH, *conseiller d'État*;
G. VAN BUNNEN, *conseiller d'État*;
J. LIMPENS, *assesseur de la section de législation*;
R. de RYKE, *assesseur de la section de législation*;

Madame :

J. DE KOSTER, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut.

Le Greffier,
(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

Daartoe zou een artikel 2, luidend als volgt, aan het ontwerp moeten worden toegevoegd :

« Art. 2. — Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 februari 1964. »

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

F. LEPAGE, *raadsheer van State, voorzitter*;
H. BUCH, *raadsheer van State*;
G. VAN BUNNEN, *raadsheer van State*;
J. LIMPENS, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
R. de RYKE, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;

Mevrouw :

J. DE KOSTER, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut.

De Griffier,
(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 3 de la loi du 11 janvier 1963 modifiant la législation sur les accidents du travail, est complété par la disposition suivante :

« La Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail est désignée comme étant l'institution chargée du remboursement de la quote-part dans les frais de transport vers le lieu d'inhumation d'un travailleur saisonnier, décédé par suite d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, qui est mise, par les règlements de la Communauté économique européenne à la charge de la Belgique. Les sommes ainsi payées par cette institution lui sont remboursées par l'Etat. »

Art. 2.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} février 1964.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 1964.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Prévoyance sociale,

BAUDOUIN.

E. LEBURTON.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Sociale Voorzorg is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de inhoud volgt :

Eerste artikel.

Artikel 3 van de wet van 11 januari 1963 tot wijziging van de arbeidsongevallenwetgeving wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De Steun- en Voorzorgskas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffen wordt aangewezen als instelling belast met de terugbetaling van het aandeel in de kosten van vervoer naar de begraafplaats van een ingevolge een arbeidsongeval of een beroepsziekte overleden seizoenarbeider, dat overeenkomstig de verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap ten laste komt van België. De door deze instelling aldus betaalde sommen worden haar door de Staat terugbetaald. »

Art. 2.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 februari 1964.

Gegeven te Brussel, 6 juli 1964.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Sociale Voorzorg,